

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

Le lundi 30 mars 2009
Monday, March 30, 2009

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : André Chamaillard, Gilbert Cyr (arrive à 19h35),
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,	directeur général-trésorier / Chief Administrator Officer-Treasurer
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Gérald Campbell,	surintendant des Travaux publics / Public Works Superintendent
Jean-Claude Miner,	chef du Service de bâtiment / Chief Building Official
Ghislain Pigeon,	directeur du Service des incendies / Fire Chief

Absence motivée / Motivated absence

Michel A. Beaulne, conseiller/Councillor

- | | | |
|-----------|--|---|
| 1. | <u>Prière et ouverture de la réunion ordinaire</u> | <u>Opening of the regular meeting</u> |
| | Le conseiller Gilles Roch Greffe récite la prière d'ouverture. | Councillor Gilles Roch Greffe recites the opening prayer. |
| | R-121-09
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Sylvain Dubé | R-121-09
Moved by André Chamaillard
Seconded by Sylvain Dubé |
| | Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit déclarée ouverte. | Be it resolved that the regular meeting be declared open. |
| | Adoptée. | Carried. |

2. Adoption de l'ordre du jour
R-122-09

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
après le retrait de l'article 6.1.

Adoptée.

Adoption of the agenda
R-122-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the agenda be adopted after
the withdrawal of item 6.1.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. Adoption des comptes rendus
(huis clos remis sous pli confidentiel)

Adoption of the minutes
(Closed meetings remitted under confidential seal)

4.1 Réunion ordinaire du Conseil,
le 2 mars 2009

Regular meeting of Council,
March 2, 2009

Réunion extraordinaire du Conseil
et huis clos,
le 9 mars 2009

Special meeting of Council
and closed meeting,
March 9, 2009

Réunion publique (Place Desjardins),
le 11 mars 2009

Public meeting (Place Desjardins),
March 11, 2009

Réunion extraordinaire du Conseil,
le 11 mars 2009

Special meeting of Council,
March 11, 2009

Réunion ordinaire du Conseil,
le 16 mars 2009

Regular meeting of Council,
March 16, 2009

Réunion extraordinaire du Conseil
et huis clos,
le 24 mars 2009

Special meeting of Council
and closed meeting,
March 24, 2009

R-123-09

R-123-09

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Sylvain Dubé

Moved by André Chamaillard
Seconded by Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux soient
adoptés tels que présentés.

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Adoptée.

Carried.

5. Rapports du Maire et des Conseillers

Le maire et les conseillers présentent leur
rapport respectif.

Reports of the Mayor and Councillors

The Mayor and Councillors present their
respective report.

6. Présentations

6.1 Monsieur Pierre Lemieux, député fédéral

Ce sujet est retiré Monsieur Lemieux étant retenu à la Chambre des communes.

** **Le conseiller Gilbert Cyr arrive à 19h35.**

6.2 Service de répartition 9-1-1

Messieurs Michel Chrétien Jr., directeur des services d'urgence des CUPR, Fernand Labelle, commandant du centre de répartition région nord-est et Stéphane P. Parisien, directeur général des CUPR s'adressent au Conseil municipal.

7. Délégations

7.1 Centre culturel Le Chenail, réf.: "La Bottine Souriante; L'échec d'un partenariat"

Monsieur Jolicoeur s'adresse au Conseil municipal.

8. Sujets pour action

8.1 État détaillé de la rémunération et des dépenses payées aux membres du Conseil pour 2008

R-124-09

Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu qu'en vertu de l'article 284 de la Loi de 2001 sur les municipalités, de recevoir l'état détaillé de la rémunération et des dépenses payées aux membres du Conseil en 2008, tel que présenté au document AG-08-09 et recommandé au document REC-28-09.

Adoptée.

** **Le conseiller Gilbert Cyr déclare un conflit d'intérêts à l'article 8.2**

Presentations

Mr. Pierre Lemieux, Federal MP

This item is withdrawn as Mr. Lemieux is still in the House of Commons.

Councillor Gilbert Cyr arrives at 7:35 p.m.

9-1-1 Dispatch services

Mr. Michel Chrétien Jr., Director of the emergency services of UCPR, Mr. Fernand Labelle, Commander of the dispatch center North-East region and Mr. Stéphane P. Parisien, Chief Administrative Officer of UCPR address Municipal Council.

Delegations

Centre culturel Le Chenail, Re: "La Bottine Souriante; The Failure of a partnership"

Mr. Jolicoeur addresses the Municipal Council.

Matters requiring action

Detailed statement of remuneration and expenses paid to members of Council in 2008

R-124-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved as per Section 284 of the Municipal Act 2001, to receive the detailed statement of remuneration and expenses paid to members of Council in 2008, as presented in document AG-08-09 and recommended in document REC-28-09.

Carried.

Councillor Gilbert Cyr declares a conflict of interest with regard to item 8.2

8.2 Liste des chèques émis entre le 27 février 2009 et le 26 mars 2009

R-125-09

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis entre le 27 février 2009 et le 26 mars 2009 au montant de 3 446 399,93\$ soit acceptée telle que recommandée au document REC-31-09 et présentée au document AG-09-09, à l'exception du chèque N° 35412.

Adoptée.

List of cheques issued between February 27, 2009 and March 26, 2009

R-125-09

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the list of cheques issued between February 27, 2009 and March 26, 2009 in the amount of \$3,446,399.93 be accepted as recommended in document REC-31-09 and presented in document AG-09-09, except cheque N° 35412.

Carried.

** **Le conseiller Gilbert Cyr quitte son siège à cause d'un conflit d'intérêts.**

Councillor Gilbert Cyr leaves his seat because of a conflict of interests.

** Chèque N° 35412

R-126-09

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le chèque N° 35412 soit accepté.

Adoptée.

Cheque N° 35412

R-126-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that cheque N° 35412 be accepted.

Carried.

** **Le conseiller Gilbert Cyr retourne à son siège.**

Councillor Gilbert Cyr returns to his seat.

9. Règlements

By-laws

9.1 N° 17-2009 pour établir les frais pour l'utilisation de l'eau pour l'année 2009.

N° 17-2009 to fix the rates for the use of water for the year 2009.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

9.2 N° 18-2009 pour établir les frais pour l'utilisation des égouts pour l'année 2009.

N° 18-2009 to fix the rates for the use of sewage services for the year 2009.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

9.3 **N° 19-2009** pour établir les frais pour la cueillette et l'enfouissement des déchets et des produits recyclables pour l'année 2009.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 19-2009 to impose a rate for the collection, removal and disposal of garbage and recyclable material for 2009.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

10. **Avis de motion**

Aucun.

Notices of motion

None.

11. **Rapports des services et demandes d'appui**

Services reports and requests for support

11.1 **Rapport mensuel du Service de la réglementation pour février 2009**
R-127-09

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le rapport mensuel du Service de la réglementation pour le mois de février 2009 soit reçu.

Adoptée.

Municipal Law Enforcement monthly report for February 2009
R-127-09

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Municipal Law Enforcement monthly report for February 2009 be received.

Carried.

11.2 **Sommaire des permis de construction et rapport mensuel du Service du bâtiment pour février 2009**
R-128-09

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamillard

Qu'il soit résolu que le sommaire des permis de construction et le rapport mensuel du Service du bâtiment pour février 2009 soient reçus.

Adoptée.

Summary of building permits and monthly report of Building department for February 2009
R-128-09

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamillard

Be it resolved that the summary of building permits and the monthly report of the Building department for February 2009 be received.

Carried.

11.3 **Rapport d'activités du Service des incendies et statistiques d'appels du Centre de communication-urgence pour le mois de février 2009**

R-129-09

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le rapport d'activités du Service des incendies et les statistiques d'appels du Centre de communication-urgence pour le mois de février 2009 soient reçus.

Adoptée.

Fire Department Activity report and Emergency Dispatch Centre call statistics for the month of February 2009

R-129-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the Fire Department report and the Emergency Dispatch centre call statistics for the month of February 2009 be received.

Carried.

11.4 **Compte rendu de la réunion du comité conjoint de recyclage tenue le 2 mars 2009**

R-130-09

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le compte rendu de la réunion du comité conjoint de recyclage de la réunion du 2 mars 2009 soit reçu.

Adoptée.

Minutes of the Joint Recycling Committee meeting held on March 2, 2009

R-130-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the minutes of the joint recycling committee meeting held on March 2, 2009 be received.

Carried.

11.5 **Rapport détaillé des coûts reliés au déneigement 2008-2009**

R-131-09

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le rapport détaillé des coûts reliés au déneigement 2008-2009 soit reçu, tel que présenté au document AG-10-09.

Adoptée.

Detailed report on the costs of the 2008-2009 snow removal

R-131-09

Moved by André Chamaillard
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the detailed report on the costs of the 2008-2009 snow removal be received, as presented in document REC-10-09.

Carried.

11.6 **Campagne municipale de grand nettoyage 2009, réf.: Horaire**

R-132-09

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que l'horaire pour la campagne municipale de grand nettoyage 2009 soit reçu.

Adoptée.

2009 Municipal Spring Clean-up, Re: Schedule

R-132-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the schedule for the 2009 municipal spring clean-up be received.

Carried.

11.7 Demande d'appui – 18^e campagne annuelle
du ruban vert de l'espoir

R-133-09

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr

Attendu que plus de 60 000 enfants ont été déclarés disparus l'an dernier au Canada et que plus d'un millier d'autres sont victimes d'exploitation, et;

Attendu que des enfants et des familles de l'Ontario sont victimes de cette tragédie, and;

Attendu qu'une prise de conscience est nécessaire pour aider à réduire ce fléau de disparitions d'enfants et d'adolescents et pour aider également à retrouver les enfants disparus, et;

Attendu que ce n'est pas seulement un problème familiale mais communautaire et;

Attendu que la disparition d'un enfant devient la responsabilité de tous et chacun, et;

Attendu que le mois de mai est retenu pour redonner de l'espoir dans la recherche de tous les enfants disparus, et;

Attendu que le 25 mai est la Journée nationale des enfants disparus et mai 2009 est le 25^e anniversaire de *Child Find Ontario*.

Qu'il soit résolu de proclamer le mois de mai 2009 le mois des Enfants disparus dans la ville de Hawkesbury.

Adoptée.

11.8 Coalition de différents organismes, réf.:
Utilisation de l'eau embouteillée

R-134-09

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu d'appuyer les différents organismes concernant la sensibilisation à l'utilisation de l'eau embouteillée.

Adoptée.

Request for support – 18th Annual Green
Ribbon of Hope Campaign

R-133-09

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr

Whereas over 60,000 children were reported missing last year in Canada and thousand more are the victims of exploitation, and;

Whereas children and families in Ontario are victims of this tragedy, and;

Whereas increased awareness of the problem is needed to help reduce the incidence of missing children and teenagers, as well as to help locate missing children, and;

Whereas this is a community issue, not just a family one, and;

Whereas a missing child is Everyone's responsibility, and;

Whereas the month of May is set aside to rekindle new hope in the search for all missing children, and;

Whereas on May 25th, 2009 is the National Missing Children's Day; and May 2009 is also Child Find Ontario's 25th Year Anniversary.

Be it resolved to declare the month of May 2009 the Missing Children's Month in the Town of Hawkesbury.

Carried.

Coalition of various organizations, Re:
Use of bottled water

R-134-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to support the various organizations concerning the use of bottled water.

Carried.

11.9 Proclamation- Association des entraîneurs de l'Ontario, réf.: Semaine des entraîneurs en Ontario (18 au 26 avril 2009)

R-135-09

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu de proclamer la semaine du 18 au 26 avril 2009, la Semaine des entraîneurs en Ontario.

Adoptée.

Declaration – Coaches Association of Ontario, Re: Ontario Coaches Week (April 18 to 26, 2009)

R-135-09

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to declare April 18 to 26, 2009 the Ontario Coaches Week.

Carried.

11.10 Calendrier des réunions pour le mois d'avril

R-136-09

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'approuver le calendrier des réunions pour le mois d'avril tel que présenté.

Adoptée.

Calendar of meetings for the month of April

R-136-09

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to approve the calendar of meetings for the month of April as presented.

Carried.

12. Période de questions du Conseil municipal

Question period from the Municipal Council

13. Réunion à huis clos

Closed meeting

Aucun sujet.

No subject.

14. Règlement de confirmation

Confirming by-law

14.1 N° 20-2009 pour confirmer les délibérations du Conseil.

N° 20-2009 to confirm the proceedings of Council.

1^{re} lecture - adopté

1st reading - carried

2^e lecture - adopté

2nd reading - carried

3^e lecture - adopté

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

15. Ajournement

R-137-09

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à
20h50.

Adoptée.

Adjournment

R-137-09

Moved André Chamaillard
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the meeting be adjourned at
8:50 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

27^e
27th

JOUR DE
DAY OF

AVRIL
APRIL

2009.
2009.

Maire/Mayor

Greffière/Clerk